

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение
«Гимназия № 76»

«Принято»
Педагогическим советом
протокол от 29.08.2023 г. №1

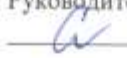
Введено приказом от 29.08.2023 г. № 48
Директор МАOU «Гимназия № 76»
Е.В. Плотникова

Рабочая программа

по курсу английский язык «Английский для международного туризма»
для 11 Б класса (1 час в неделю, 32 часа в год)

Составитель: Сычугова Елена Вячеславовна,
учитель английского языка высшей квалификационной категории

«Согласовано»
Заместитель директора  Динмухаметова Е.А. от 29.08.2023 г.

«Рассмотрено»
На заседании МО, протокол №1 от 29.08.2023 г.
Руководитель кафедры иностранных языков
 Е.В. Сычугова

г. Набережные Челны
2023 г.

Планируемые результаты освоения программы

Название раздела	Предметные результаты		Метапредметные результаты	Личностные результаты
	ученик научится	ученик получит возможность научиться		
Карьера в туристической сфере.	Говорение: - вести диалог этикетного характера (в стандартных ситуациях неофициального общения в рамках освоенной тематики, соблюдая нормы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка.) Объем диалога от 5 реплик. со стороны каждого учащегося. Продолжительность диалога – до 2,5–3 минут. - вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); давать/брать интервью; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета. Монологическая речь: - строить связное монологическое высказывание с опорой на зрительную	- брать и давать интервью при приеме на работу - кратко высказываться без предварительной подготовки на заданную тему в соответствии с предложенной ситуацией общения;	1. Регулятивные универсальные учебные действия <i>Ученик научится:</i> - самостоятельно определять цели, задавать параметры и критерии, по которым можно определить, что цель достигнута; - оценивать возможные последствия достижения поставленной цели в деятельности, собственной жизни и жизни окружающих людей, основываясь на соображениях этики и морали; - ставить и формулировать собственные задачи в образовательной деятельности и жизненных ситуациях; - оценивать ресурсы, в том числе время и другие нематериальные ресурсы, необходимые для достижения поставленной цели; - выбирать путь достижения цели, планировать решение поставленных задач, оптимизируя материальные и нематериальные затраты; - организовывать эффективный поиск ресурсов, необходимых для достижения поставленной цели; - сопоставлять полученный результат деятельности с поставленной заранее	<i>Личностные результаты в сфере отношений обучающихся к себе, к своему здоровью, к познанию себя:</i> – ориентация обучающихся на достижение личного счастья, реализацию позитивных жизненных перспектив, инициативность, креативность, готовность и способность к личностному самоопределению, способность ставить цели и строить жизненные планы; – готовность и способность обеспечить себе и своим близким достойную жизнь в процессе самостоятельной, творческой и ответственной деятельности; – готовность и способность обучающихся к отстаиванию личного достоинства, собственного мнения, готовность и способность вырабатывать собственную позицию по отношению к общественно-
Виды и				

формы туризма. Туризм в прошлом.	наглядность и/или вербальные опоры (ключевые слова, план, вопросы) в рамках освоенной тематики; • рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; выражать протест, подавать жалобу и реагировать на них; давать рекомендации в рамках изученных тем и разделов; представлять социокультурный портрет своей страны и страны изучаемого языка; презентовать свою выполненную работу по требуемой тематике; Аудирование: • воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, содержащих некоторое количество неизученных языковых явлений. • относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио и видеотекстов: прагматических (объявления, прогноз погоды),	• выделять основную тему в воспринимаемом на слух тексте; • устанавливать причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в несложном аутентичном тексте; • составлять план/тезисы устного или письменного сообщения; • сравнивать и анализировать буквосочетания английского языка и их транскрипцию;	целью. 2. Познавательные универсальные учебные действия Ученик научится: – искать и находить обобщенные способы решения задач, в том числе, осуществлять развернутый информационный поиск и ставить на его основе новые (учебные и познавательные) задачи; – критически оценивать и интерпретировать информацию с разных позиций, распознавать и фиксировать противоречия в информационных источниках; – использовать различные модельно-схематические средства для представления существенных связей и отношений, а также противоречий, выявленных в информационных источниках; – находить и приводить критические аргументы в отношении действий и суждений другого; спокойно и разумно относиться к критическим замечаниям в отношении собственного суждения, рассматривать их как ресурс собственного развития; – выходить за рамки учебного предмета и осуществлять целенаправленный поиск возможностей для широкого переноса средств и способов действия; – выстраивать индивидуальную образовательную траекторию, учитывая	политическим событиям прошлого и настоящего на основе осознания и осмысления истории, духовных ценностей и достижений нашей страны; • – готовность и способность обучающихся к саморазвитию и самовоспитанию в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества, потребность в физическом самосовершенствовании, занятиях спортивно-оздоровительной деятельностью; • – принятие и реализация ценностей здорового и безопасного образа жизни, бережное, ответственное и компетентное отношение к собственному физическому и психологическому здоровью; • – неприятие вредных привычек: курения, употребления алкоголя, наркотиков.
Профессиональная деятельность туроператоров и туристических агентств.	• относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио и видеотекстов: прагматических (объявления, прогноз погоды),	• сравнивать и анализировать буквосочетания английского языка и их транскрипцию;	– выстраивать индивидуальную образовательную траекторию, учитывая	• – неприятие вредных привычек: курения, употребления алкоголя, наркотиков.

	публицистических (интервью, репортаж), соответствующих тематике курса; Чтение: • читать и находить в несложных аутентичных текстах, содержащих отдельные неизученные языковые явления, нужную/интересующую запрашиваемую информацию, представленную в явном и в неявном виде. • читать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи; Письменная речь: • писать небольшие письменные высказывания с опорой на образец/ план. • составлять резюме; писать заявление о приеме на работу; подавать жалобу и реагировать на неё; заполнять регистрационную форму отеля; составлять презентационные буклеты;	• различать британские и американские варианты английского языка в прослушанных высказываниях; • распознавать и в нескольких значениях многозначные слова, изученные в пределах тематики основной школы; • употреблять в речи изученные синонимы и антонимы адекватно ситуации общения; • распознавать наиболее распространенные фразовые	ограничения со стороны других участников и ресурсные ограничения; – менять и удерживать разные позиции в познавательной деятельности. – находить страноведческую информацию из аутентичных источников, обогащающую социальный опыт школьников: сведения о культуре, исторических и современных реалиях, традициях разных стран, языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнёра; 3. Коммуникативные универсальные учебные действия Ученик научится: – осуществлять деловую коммуникацию как со сверстниками, так и со взрослыми (как внутри образовательной организации, так и за ее пределами), подбирать партнеров для деловой коммуникации исходя из соображений результативности взаимодействия, а не личных симпатий; – при осуществлении групповой работы быть как руководителем, так и членом команды в разных ролях (генератор идей, критик, исполнитель, выступающий, эксперт и т.д.); – координировать и выполнять работу в условиях реального, виртуального и комбинированного взаимодействия; – развернуто, логично и точно излагать	
Организация работы отеля.				
Культурная программа туриста.				

	Орфография и пунктуация: • правильно писать изученные слова; • правильно ставить знаки препинания в конце предложения: точку в конце повествовательного предложения, вопросительный знак в конце вопросительного предложения, восклицательный знак в конце восклицательного предложения. Фонетическая сторона речи: • различать на слух и адекватно, без фонематических ошибок, ведущих к сбою коммуникации, произносить слова изучаемого иностранного языка; • соблюдать правильное ударение в изученных словах; • различать коммуникативные типы предложений по их интонации. Лексическая сторона речи: • узнавать в письменном и звучащем тексте изученные лексические единицы (слова, словосочетания, реплики-клише речевого этикета), в пределах тематики основной	глаголы; • распознавать принадлежность слов к частям речи по аффиксам; • использовать языковую догадку в процессе чтения и аудирования; • распознавать и употреблять в речи конструкции с глаголами на -ing: to love/hate doing something; Stop talking; • распознавать и употреблять в речи конструкции It takes me ...to do something; • <i>распознавать и употреблять в речи глаголы в формах</i>	свою точку зрения с использованием адекватных (устных и письменных) языковых средств; – распознавать конфликтогенные ситуации и предотвращать конфликты до их активной фазы, выстраивать деловую и образовательную коммуникацию, избегая личностных оценочных суждений. <u>Коммуникативные умения</u> <i>Говорение, диалогическая речь</i> – Вести диалог/полилог в ситуациях неофициального общения в рамках изученной тематики; – при помощи разнообразных языковых средств без подготовки инициировать, поддерживать и заканчивать беседу на темы, включенные в раздел «Предметное содержание речи»; – выражать и аргументировать личную точку зрения; – запрашивать информацию и обмениваться информацией в пределах изученной тематики; – обращаться за разъяснениями, уточняя интересующую информацию. <i>Говорение, монологическая речь</i> – Формулировать несложные связные высказывания с использованием основных коммуникативных типов речи	
--	--	---	--	--

	школы; • употреблять в устной и письменной речи в их основном значении изученные лексические единицы (слова, словосочетания, реплики-клише речевого этикета), в соответствии с решаемой коммуникативной задачей; • соблюдать существующие в английском языке нормы лексической сочетаемости;	<i>страдательного залога Future Simple Passive, Present Perfect Passive;</i> • распознавать и употреблять в речи модальные глаголы need, shall, might, would;	(описание, повествование, рассуждение, характеристика) в рамках тем, включенных в раздел «Предметное содержание речи»; – передавать основное содержание прочитанного/увиденного/услышанного; – давать краткие описания и/или комментарии с опорой на нелинейный текст (таблицы, графики); – строить высказывание на основе изображения с опорой или без опоры на ключевые слова/план/вопросы. <i>Аудирование</i>	
--	--	--	--	--

	• распознавать и образовывать родственные слова с использованием словосложения и конверсии в пределах тематики основной школы в соответствии с решаемой коммуникативной задачей; • распознавать и образовывать родственные слова с использованием аффиксации в пределах тематики основной школы в соответствии с решаемой коммуникативной задачей: Грамматическая сторона речи: • оперировать в процессе устного и письменного общения основными синтаксическими конструкциями и морфологическими формами в соответствии с коммуникативной задачей в коммуникативно-значимом контексте; • распознавать и употреблять в речи различные коммуникативные типы предложений: повествовательные (в утвердительной и отрицательной форме) вопросительные (общий, специальный, альтернативный и разделительный вопросы),	находить сходство и различие в традициях родной страны и страны/стран изучаемого языка;	– Понимать основное содержание несложных аутентичных аудиотекстов различных стилей и жанров монологического и диалогического характера в рамках изученной тематики с четким нормативным произношением; – выборочное понимание запрашиваемой информации из несложных аутентичных аудиотекстов различных жанров монологического и диалогического характера в рамках изученной тематики, характеризующихся четким нормативным произношением. Чтение – Читать и понимать несложные аутентичные тексты различных стилей и жанров, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи; – отделять в несложных аутентичных текстах различных стилей и жанров главную информацию от второстепенной, выявлять наиболее значимые факты. Письмо – Писать несложные связные тексты по изученной тематике; – писать личное (электронное) письмо, заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране/странах изучаемого языка; – письменно выражать свою точку зрения в рамках тем, включенных в раздел «Предметное содержание речи», в форме рассуждения, приводя аргументы и примеры.	
--	--	--	---	--

	побудительные (в утвердительной и отрицательной форме) и восклицательные; • распознавать и употреблять в речи распространенные и нераспространенные простые предложения; • распознавать и употреблять в речи предложения с начальнымIt; • распознавать и употреблять в речи предложения с начальнымThere + tobe; • распознавать и употреблять в речи сложносочиненные предложения с сочинительными союзами and, but, or; • распознавать и употреблять в речи сложноподчиненные предложения с союзами и союзными словами because, if; • распознавать и употреблять в речи имена существительные в единственном числе и во множественном числе, образованные по правилу, и исключения; Социокультурные знания и	использовать перифраз, синонимические и антонимические средства при говорении.	<u>Языковые навыки</u> <i>Орфография и пунктуация</i> – Владеть орфографическими навыками в рамках тем, включенных в раздел «Предметное содержание речи»; – расставлять в тексте знаки препинания в соответствии с нормами пунктуации. <i>Фонетическая сторона речи</i> – Владеть слухопроизносительными навыками в рамках тем, включенных в раздел «Предметное содержание речи»; – владеть навыками ритмико- интонационного оформления речи в зависимости от коммуникативной ситуации. <i>Лексическая сторона речи</i> – Распознавать и употреблять в речи лексические единицы в рамках тем, включенных в раздел «Предметное содержание речи»; – распознавать и употреблять в речи наиболее распространенные фразовые глаголы; – определять принадлежность слов к частям речи по аффиксам; – догадываться о значении отдельных слов на основе сходства с родным языком, по словообразовательным элементам и контексту; – распознавать и употреблять различные средства связи в тексте для обеспечения его целостности (firstly, to begin with, however, as for me, finally, at last, etc.). <i>Грамматическая сторона речи</i> – Оперировать в процессе устного и	
--	---	---	--	--

	умения: • употреблять в устной и письменной речи в ситуациях формального и неформального общения основные нормы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка; • представлять родную страну и культуру на английском языке; • понимать социокультурные реалии при чтении и аудировании в рамках изученного материала. • значения новых лексических единиц, связанных с тематикой туризма и соответствующими ситуациями общения. В том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры общения с туристами в странах изучаемого языка; • Компенсаторные умения: • выходить из положения при дефиците языковых средств: использовать переспрос при говорении.		письменного общения основными синтаксическими конструкциями в соответствии с коммуникативной задачей; – употреблять в речи различные коммуникативные типы предложений: утвердительные, вопросительные (общий, специальный, альтернативный, разделительный вопросы), отрицательные, побудительные (в утвердительной и отрицательной формах); – употреблять в речи распространенные и нераспространенные простые предложения, в том числе с несколькими обстоятельствами, следующими в определенном порядке; -употреблять в речи сложносочиненные предложения с сочинительными союзами and, but, or; – согласовывать времена в рамках сложного предложения в плане настоящего и прошлого; – употреблять в речи имена существительные в единственном числе и во множественном числе, образованные по правилу, и исключения; – употреблять в речи определенный/неопределенный/нулевой артикль; – употреблять в речи личные, притяжательные, указательные, неопределенные, относительные, вопросительные местоимения; – употреблять в речи имена прилагательные в положительной,	
--	---	--	--	--

			сравнительной и превосходной степенях, образованные по правилу, и исключения; – употреблять в речи наречия в положительной, сравнительной и превосходной степенях, а также наречия, выражающие количество (many / much, few / a few, little / a little) и наречия, выражающие время; – употреблять предлоги, выражающие направление движения, время и место действия. Выпускник на базовом уровне получит возможность научиться: <u>Коммуникативные умения</u> <i>Говорение, диалогическая речь</i> – Вести диалог/полилог в ситуациях официального общения в рамках изученной тематики; кратко комментировать точку зрения другого человека; – проводить подготовленное интервью, проверяя и получая подтверждение какой-либо информации; – обмениваться информацией, проверять и подтверждать собранную фактическую информацию. <i>Говорение, монологическая речь</i> – Резюмировать прослушанный/прочитанный текст; – обобщать информацию на основе прочитанного/прослушанного текста. <i>Аудирование</i> – Полно и точно воспринимать информацию в распространенных	
--	--	--	--	--

			коммуникативных ситуациях; – обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом. <i>Чтение</i> – Читать и понимать несложные аутентичные тексты различных стилей и жанров и отвечать на ряд уточняющих вопросов. <i>Письмо</i> – Писать краткий отзыв на фильм, книгу или пьесу. <u>Языковые навыки</u> <i>Фонетическая сторона речи</i> – Произносить звуки английского языка четко, естественным произношением, не допуская ярко выраженного акцента. <i>Орфография и пунктуация</i> – Владеть орфографическими навыками; – расставлять в тексте знаки препинания в соответствии с нормами пунктуации. <i>Лексическая сторона речи</i> – Использовать фразовые глаголы по широкому спектру тем, уместно употребляя их в соответствии со стилем речи; – узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations). <i>Грамматическая сторона речи</i> – Использовать в речи модальные глаголы для выражения возможности или вероятности в прошедшем времени (could + have done; might + have done); – употреблять в речи структуру have/get +	
--	--	--	--	--

			something + Participle II (causative form) как эквивалент страдательного залога; – употреблять в речи эмфатические конструкции типа It's him who... It's time you did smth; – употреблять в речи все формы страдательного залога; – употреблять в речи времена Past Perfect и Past Perfect Continuous; – употреблять в речи предложения с конструкциями as ... as; not so ... as; either ... or; neither ... nor; – использовать широкий спектр союзов для выражения противопоставления и различия в сложных предложениях.	
--	--	--	---	--

Содержание

<i>Название раздела</i>	<i>Краткое содержание</i>	<i>Количество часов</i>
Карьера в туристической сфере.	Профессии в сфере туризма. Правила собеседования. Написание резюме	3
Виды и формы туризма. Туризм в прошлом.	Развитие туризма. Современный туризм. Туризм прошлого. Виды путешествий – самолет, автопутешествия	6
Профессиональная деятельность туроператоров и туристических агентств.	Деятельность туроператоров. Риски. Составление претензий. Образовательные программы. Эксклюзивные туры.	7
Организация работы отеля.	Работа отеля. Конфликты с постояльцами и пути их решения. Прием гостей. Переговоры	6
Культурная программа туриста.	Достопримечательности. Национальная кухня стран. Традиции и обычаи. Создание туристического буклета.	10

Календарно-тематическое планирование

№ пп	Изучаемый раздел, тема урока	Кол-во часов	Календарные сроки		Основные виды учебной деятельности обучающихся
			Планируемые сроки	Фактические сроки	
1.	Карьера в туристической сфере. Введение в изучаемый курс. Обсуждение профессий, связанных со сферой туризма.	1	21.09		Знакомятся с курсом. Обсуждают и составляют список профессий, связанных с данной сферой.
2.	Обучение написанию резюме и заявлению о приеме на работу в международную туристическую компанию.	1	28.09		Изучают инструкцию «Как написать резюме». Пишут свое резюме.
3.	Практика диалогической речи – собеседование о приеме на работу.	1	05.10		Изучают основные вопросы собеседования. Разыгрывают диалог.
4.	Виды и формы туризма. Туризм в прошлом. Обсуждение текста «Голливуд-главная достопримечательность Лос-Анджелеса».	1	12.10		Учатся находить в тексте требуемую информацию (в соответствии с целями своей деятельности). Заполняют таблицу фрагментами текста. Выполняют упражнения с новой лексикой
5.	Беседа о развитии туризма в мире и в России.	1	19.10		Обсуждают развитие туризма.
6.	Формирование навыков составления профессиональной презентации туристического места.	1	26.10		Изучают инструкцию «Как составить презентацию туристического места». Составляют свою презентацию
7.	Обсуждение различий современных видов и форм туризма и туризма прошлого.	1	09.11		Обсуждают туризм прошлого и настоящего. Выявляют сходства и различия.

8.	Аэропорт. Обсуждение проблем в работе аэропорта. Высказывание аргументов «за» и «против» путешествий самолетом.	1	16.11		Просматривают видеоролик. Обсуждают работу аэропорта. Высказывают аргументы.
9.	Автопутешествия. Дискуссия о достоинствах и недостатках автопутешествий.	1	23.11		Просматривают видеоролик. Обсуждают автопутешествия.
10.	Профессиональная деятельность туроператоров и туристических агентств. Беседа о деятельности туроператоров. Выявление рисков, связанных с их профессиональной деятельностью.	1	30.11		Обсуждают работу туроператоров. Составляют концептуальную карту рисков
11.	Обучение аргументированным высказыванием претензий туроператору и навыкам реагирования на них.	1	07.12		Изучают инструкцию «Как составить претензию». Учатся высказывать претензии и оформлять их.
12.	Ознакомление с профессиональной деятельностью туристических агентств.	1	14.12		Изучают деятельность турагенств. Обсуждают.
13.	Образовательные программы за рубежом в работе туристического агентства. Обсуждение плюсов и минусов таких программ.	1	21.12		Обсуждают возможности образовательных программ, выявляют их положительные и отрицательные стороны.
14.	Разные виды туристических программ – обучение составлению такой программы.	1	28.12		Изучают инструкцию «Как составить туристическую программу». Составляют свою программу.
15.	Организация необычных (эксклюзивных) туров как одно из направлений в работе турагентства.	1	11.01		Обдумывают необычные туры. Обсуждают возможности их организации.
16.	Обсуждение возможностей организации необычных (эксклюзивных) туров в России.	1	18.01		Обсуждают возможности организации необычных туров в нашей стране, их преимущества и недостатки.
17.	Организация работы отеля. Беседа о разных видах	1	25.01		Учатся устанавливать причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в

	отелей, плюсы и минусы отелей. Хостел - форма молодежного отеля?				несложном аутентичном тексте.
18.	Обучение составлению краткой презентации отеля для туристического буклета.	1	01.02		Изучают инструкцию «Как создать презентацию отеля». Составляют свою презентацию.
19.	Прием гостей в отелях. Обсуждение деятельности работников отеля.	1	08.02		Учатся устанавливать причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в несложном аутентичном тексте.
20.	Обсуждение способов разрешения конфликтов в отеле. Выражение недовольства постояльцев к работе отельеров.	1	15.02		Выявляют проблемы, возникающие в отеле. Высказывают идеи о способах разрешения конфликтов. Высказывают претензии.
21.	Обучение навыкам ведения телефонных переговоров и заполнению форм предварительной регистрации гостей отеля.	1	22.02		Изучают основные пункты проведения переговоров. Разыгрывают диалог.
22.	Общение с постояльцами. Ответы на пожелания гостей. Организация мероприятий с постояльцами в отелях.	1	29.02		Изучают основные правила общения с постояльцами. Разыгрывают диалог
23.	Культурная программа туриста. Виды туристических достопримечательностей и их посещение туристами.	1	07.03		Обсуждают и составляют список достопримечательностей.
24.	Достопримечательности родной страны. Составление и обсуждение списка достопримечательностей России.	1	14.03		Обсуждают и составляют список достопримечательностей.
25.	Совершенствование навыков диалогической речи – выбор учреждения культуры при посещении достопримечательностей.	1	21.03		Обсуждают и разыгрывают диалог.
26.	Посещение ресторанов и кафе – один из способов познакомиться со страной.	1	04.04		Обсуждают национальные кухни, дискутируют о возможностях знакомства со страной по посещению заведений питания.

27.	Обсуждение достоинств и недостатков кухонь мира.	1	11.04		Обсуждают, выражают свое мнение и составляют список аргументов.
28.	Описание национальных блюд для туристического буклета.	1	18.04		Учатся составлять описание блюд.
29.	Обучение навыкам заказа еды в ресторане.	1	25.04		Изучают основные правила общения в ресторане, обсуждения меню и составления заказа. Разыгрывают диалог
30.	Обсуждение традиций и обычаев разных стран.	1	02.05		Обсуждают традиции и обычаи. Высказывают своё мнение, сравнивают.
31.	Описание традиций родной страны для туристического буклета.	1	16.05		Учатся кратко описывать традиции и обычаи родной страны.
32.	Создание туристического буклета.	1	23.05		Изучают инструкцию «Как написать туристическую брошюру». Создают свой рекламный буклет.